

# USP アブストラクト・クレーム日本語対訳 サンプル

作成 日本アイアール株式会社  
知的財産活用研究所  
2008年7月7日

## はじめに

(1) 以下に、ゼロックス社のプリンタ関連特許二つを取り上げた。これは2連のプリントエンジンを持つ製品から2種の発明を請求し特許を取得しているものである。

(2) このサンプルを提示する目的は、既存の翻訳ソフトを活用して、効率よく日本語対訳が得られることを示すことにある。

(3) 適切な訳語を得るために、幾つかの単語に関しては「ユーザー登録」で訳語を登録して翻訳を実行させた。

(4) サンプルAは、できるだけ適切な翻訳を得る目的で、原文を分割し、そのスタイルで翻訳を実行させたものである。翻訳結果にはマニュアルによる修正は一切加えていない。

(5) サンプルBでは、手入力による修正を加えたものも提示してある。

## サンプルA

United States Patent 7,305,198

Julien

December 4, 2007

### Printing system

印刷システム

### Abstract

要約

A printing system includes a plurality of marking engines for applying images to print media.

印刷システムは、複数のプリントエンジンを含む — イメージを印刷媒体に適用するために。

An output destination is configured for receiving imaged print media from the plurality of marking engines.

出力目的地は構成される — 複数のプリントエンジンから画像化された印刷媒体を受け取るために。

A print media transport system conveys print media between the marking engines and the output destination.

印刷媒体搬送システムは、印刷媒体をプリントエンジンと出力目的地の間で搬送する。

A control system determines

制御システムは判定する

whether the marking engines are printing images of consistent or acceptable gloss

プリントエンジンは、一貫したか許容できる光沢のイメージを印刷しているかどうか

and, where

そして、そこで

the marking engines are determined not to be consistent or providing acceptable gloss,

プリントエンジンは判定される — 首尾一貫していないか、許容できる光沢を提供していないために、

adjusts at least one of the plurality of marking engines

複数のプリントエンジンのうちの少なくとも1つを調節する

to reduce a variation in gloss between images applied by the marking engines.

イメージの間で光沢のバラツキを減らすことは、プリントエンジンによってあてはまった。

Inventors: Julien; Paul C. (Webster, NY)

発明者: ジュリアン; ポール C. (ウェブスター、NY)

Assignee: Xerox Corporation (Norwalk, CT)

譲り受け人: ゼロックス社 (ノーウォーク (CT))

## Claims

クレーム

### The invention claimed is:

要求される発明は:

#### 1. A printing system comprising:

1. 印刷システムは以下を含む:

**a plurality of marking engines**

複数のプリントエンジン

**which are operatively coupled to generate images to print media;**

そしてそれは稼働上結合されている — 印刷媒体にイメージを出すために;

**an output destination**

出力目的地

**which is configured for receiving imaged print media from the plurality of marking engines;**

そしてそれは構成される — 複数のプリントエンジンから画像化された印刷媒体を受け取るために;

**a print media transport system**

印刷媒体搬送システム

**which conveys print media between the marking engines and the output destination;**

そしてそれは印刷媒体をプリントエンジンと出力目的地の間で搬送する;

**and a control system which determines**

そして、{判定する} 制御システム

**whether**

どうか

**the marking engines are printing images of acceptable gloss**

プリントエンジンは、許容できる光沢のイメージを印刷している

**and optionally adjusts at least one of the plurality of marking engines**

そして、任意に複数のプリントエンジンのうちの少なくとも1つを調節する

**to minimize a variation in gloss of said images,**

前記イメージの光沢のバラツキを最小にする、

**the control system designating a marking engine as a base marking engine,**

プリントエンジンをベース・プリントエンジンに指定している制御システム、

**the base marking engine**

ベース・プリントエンジン

**having a lowest value of gloss at its maximum running temperature for images applied by the plurality of marking engines,**

その最大の作動温度で複数のプリントエンジンによって適用されるイメージのために光沢の最低の価値を持つこと、

**and the control system adjusting at least one other of the plurality of marking engines**

そして、複数のプリントエンジンの少なくとも1つの他を調節している制御システム

**to reduce a variation in gloss between images applied by the base**

marking engine and the other marking engine.

イメージの間で光沢のバラツキを減らすことは、ベース・プリントエンジンと他のプリントエンジンによってあてはまった。

**2. The printing system of claim 1,**

2. 請求項 1 の印刷システム、

further comprising

更に含むこと

a sensor system

センサシステム

which measures the gloss of images from the plurality of marking engines and generates a control signal therefrom.

そしてそれは複数のプリントエンジンからイメージの光沢を測って、そこから制御信号を生み出す。

**3. The printing system of claim 2,**

3. 請求項 2 の印刷システム、

wherein

そこにおいて

the control signal includes data associating the printed media measured with one of the plurality of marking engines which generated the printed media.

制御信号は、印刷されたメディアを生み出した複数のプリントエンジンのうちの 1 つで測られる印刷されたメディアを結びつけているデータを含む。

**4. The printing system of claim 2,**

4. 請求項 2 の印刷システム、

wherein

そこにおいて

the transport system includes a common path

搬送システムは、共通の経路を含む

which is accessible from the plurality of marking engines

どちらが、複数のプリントエンジンからアクセスできるか

and the sensor is associated with the common path.

そして、センサーは共通の経路と関係している。

**5. The printing system of claim 2,**

5. 請求項 2 の印刷システム、

wherein

そこにおいて

the output destination receives printed media from the sensor system.

出力目的地は、センサシステムから印刷されたメディアを受ける。

**6. The printing system of claim 1,**

6. 請求項 1 の印刷システム、

wherein

そこにおいて

the output destination is a post printing destination

出力目的地は、印刷後の目的地である

where

そこで

the printed media of a document are together, ordered in a sequence for assembly into a finished document.

文書の印刷されたメディアは集められる。そして、シーケンスで集会のために完結した文書に命じられる。

**7. The printing system of claim 1,**

7. 請求項 1 の印刷システム、

wherein

そこにおいて

the output destination comprises at least one of a sorter, mailbox, inserter, interposer, folder, stapler, collater, stitcher, binder, over-printer, envelope stuffer, postage machine, and output tray.

出力目的地は、ソータ、メールボックス、インサーター、介入物、フォルダ、ステープラ、コレーター、ステッチャ、バインダー、過度にプリンター、封筒スタッパー、郵便料金機械と出力トレイのうちの少なくとも 1 つから成る。

**8. The printing system of claim 1,**

8. 請求項 1 の印刷システム、

wherein

そこにおいて

the plurality of marking engines comprises at least first and second marking engines of the same print modality.

複数のプリントエンジンは、少なくとも同じ印刷モダリティの第一および第二のプリントエンジンから成る。

**9. The printing system of claim 8,**

9. 請求項 8 の印刷システム、

wherein

そこにおいて

the print modality is selected from process color, custom color, and black.  
印刷モダリティは、プロセス・カラー、カスタムメイドの色と黒から選ばれる。

**10. The printing system of claim 1,**

10. 請求項 1 の印刷システム、

wherein

そこにおいて

the adjustment of the at least one other of the plurality of marking engines  
to reduce a variation in gloss

複数のプリントエンジンの少なくとも 1 つの他の調整 — 光沢のバラツキを減らす  
ために

includes

含む

lowering an operating temperature of a fuser

定着器の運転温度を降ろすこと

associated with the at least one other of the plurality of marking engines.

複数のプリントエンジンの少なくとも 1 つの他と関連する。

**11. A printing system comprising:**

11. 印刷システムは以下を含む:

a plurality of marking engines

複数のプリントエンジン

which are operatively coupled to generate images to print media;

そしてそれは稼働上結合されている — 印刷媒体にイメージを出すために;

an output destination

出力目的地

which is configured for receiving imaged print media from the plurality of  
marking engines;

そしてそれは構成される — 複数のプリントエンジンから画像化された印刷媒体  
を受け取るために;

a print media transport system

印刷媒体搬送システム

which conveys print media between the marking engines and the output  
destination,

そしてそれは印刷媒体をプリントエンジンと出力目的地の間で搬送する、

the transport system including a common path

共通の経路を含む搬送システム

which is accessible from the plurality of marking engines;  
そしてそれは複数のプリントエンジンからアクセスできる;  
a sensor system associated with the common path,  
共通の経路と関連するセンサシステム、  
which measures the gloss of images from the plurality of marking engines  
and generates a control signal therefrom,  
そしてそれは複数のプリントエンジンからイメージの光沢を測って、そこから制御  
信号を生み出す、  
the common path including a drive element for moving print media at a  
first predefined velocity  
駆動要素を含む共通の経路 — 最初のあらかじめ定義された速さで印刷媒体を  
動かすための  
when

the print media is to be measured  
印刷媒体は測られることになっている  
and at a second predefined velocity  
そして、第 2 のあらかじめ定義された速さで  
when

the print media is not to be measured;  
印刷媒体は、慎重なものにない;  
and a control system which determines  
そして、{判定する} 制御システム  
whether  
どうか

the marking engines are printing images of acceptable gloss  
プリントエンジンは、許容できる光沢のイメージを印刷している  
and optionally adjusts at least one of the plurality of marking engines  
そして、任意に複数のプリントエンジンのうちの少なくとも 1 つを調節する  
to minimize a variation in gloss of said images.  
前記イメージの光沢のバラツキを最小にすること。

## **12. A printing system comprising:**

12. 印刷システムは以下を含む:

a plurality of marking engines  
複数のプリントエンジン

which are operatively coupled to generate images to print media;  
そしてそれは稼働上結合されている — 印刷媒体にイメージを出すために;

**an output destination**

出力目的地

**which is configured for receiving imaged print media from the plurality of marking engines;**

そしてそれは構成される — 複数のプリントエンジンから画像化された印刷媒体を受け取るために;

**a print media transport system**

印刷媒体搬送システム

**which conveys print media between the marking engines and the output destination;**

そしてそれは印刷媒体をプリントエンジンと出力目的地の間で搬送する;

**a control system**

制御システム

**which determines whether the marking engines are printing images of acceptable gloss**

どちらが判定するか — プリントエンジンが許容できる光沢のイメージを印刷しているかどうか

**and optionally adjusts at least one of the plurality of marking engines to minimize a variation in gloss of said images;**

そして、任意に、複数のプリントエンジンのうちの少なくとも1つを調節する — 前記イメージの光沢のバラツキを最小にするために;

**and a recorder for recording indicia on the printed media,**

そして、レコーダー — 印刷されたメディアで料金別納の証印を記録するための、

**the indicia having origination identifying data.**

発行地認証データを持っている料金別納の証印。

### **13. The printing system of claim 12,**

13. 請求項 12 の印刷システム、

**further comprising**

更に含むこと

**a sensor element**

センサー要素

**which reads indicia and measures the image quality parameters.**

そしてそれは料金別納の証印を読んで、像質パラメータを測る。

### **14. A printing system comprising:**

14. 印刷システムは以下を含む:

**a plurality of marking engines**



複数のプリントエンジン

which are operatively coupled to generate images to print media;

そしてそれは稼働上結合されている — 印刷媒体にイメージを出すために;

an output destination

出力目的地

which is configured for receiving imaged print media from the plurality of marking engines;

そしてそれは構成される — 複数のプリントエンジンから画像化された印刷媒体を受け取るために;

a print media transport system

印刷媒体搬送システム

which conveys print media between the marking engines and the output destination;

そしてそれは印刷媒体をプリントエンジンと出力目的地の間で搬送する;

a control system

制御システム

which determines whether the marking engines are printing images of acceptable gloss

どちらが決定するか — プリントエンジンが許容できる光沢のイメージを印刷しているかどうか

and optionally adjusts at least one of the plurality of marking engines to minimize a variation in gloss of said images;

そして、任意に、複数のプリントエンジンのうちの少なくとも1つを調節する — 前記イメージの光沢のバラツキを最小にするために;

a sensor system

センサシステム

which measures the gloss of images from the plurality of marking engines and generates a control signal therefrom;

そしてそれは複数のプリントエンジンからイメージの光沢を測って、そこから制御信号を生み出す;

and a sheet scheduler for scheduling selected substrates to be measured by the sensor system.

そして、スケジューリング技術のためのシート・スケジューラは、下地を選んだ — センサシステムで測定されるのに。

#### **15. The printing system of claim 14,**

15. 請求項 14 の印刷システム、

wherein

そこにおいて

the control system designates a marking engine as a base marking engine,

制御システムは、プリントエンジンをベース・プリントエンジンに指定する、

the base marking engine having a lowest value of gloss at its maximum running temperature for images applied by the plurality of marking engines,

その最大の作動温度で複数のプリントエンジンによって適用されるイメージのために光沢の最低の価値を持っているベース・プリントエンジン、

and adjusts at least one other of the plurality of marking engines

そして、複数のプリントエンジンの少なくとも1つの他を調節する

to reduce a variation in gloss between images applied by the base marking engine and the other marking engine.

イメージの間で光沢のバラツキを減らすことは、ベース・プリントエンジンと他のプリントエンジンによってあてはまった。

## 16. A method of printing

16. 方法 — 印刷する

comprising:

成立する:

determining whether a plurality of marking engines which are operatively coupled are printing images of consistent gloss

判定すること — {稼動上結合されている} 複数のプリントエンジンが一貫した光沢のイメージを印刷しているかどうか

and, where

そして、そこで

the marking engines are determined not to be consistent,

プリントエンジンは確定される — 首尾一貫していないと、

adjusting at least one of the plurality of marking engines

複数のプリントエンジンのうちの少なくとも1つを調節すること

to reduce a variation in gloss between images applied by the marking engines,

プリントエンジンによって適用されるイメージの間で、光沢のバラツキを減らす、

the determining of the gloss level including determining a maximum gloss level

光沢レベルを判定すること — 最大光沢レベルを判定することを含む

which can be achieved by all of the plurality of marking engines;

そしてそれは複数のプリントエンジンの全てによって成し遂げられることができる;

printing images on print media with the plurality of marking engines;

複数のプリントエンジンでイメージを印刷媒体に印刷すること;

and conveying the printed images in a common stream to an output destination.

そして、印刷された画像を共通の流れで出力目的地に搬送すること。

**17. The method of printing of claim 16,**

17. 方法 — 請求項 16 の印刷する、

further comprising:

更に含む:

determining a level of gloss which can be achieved by all of the plurality of marking engines;

{複数のプリントエンジンの全てによって提供されることができる} 光沢のレベルを判定すること;

and adjusting at least one of the plurality of marking engines to lower the gloss of images applied by the at least one marking engine.

そして、複数のプリントエンジンのうちの少なくとも 1 つを調節することは、少なくとも 1 つのプリントエンジンによってあてはまった — イメージの光沢を降ろすために。

**18. A method of printing comprising:**

18. 方法は以下を含む — 印刷する:

determining whether

判定するどうか

a plurality of marking engines which are operatively coupled are printing images of consistent gloss

{稼働上結合されている} 複数のプリントエンジンは、一貫した光沢のイメージを印刷している

and, where

そして、そこで

the marking engines are determined not to be consistent,

プリントエンジンは判定される — 首尾一貫していないと、

determining which of a plurality of marking engines is outputting printed media with the lowest gloss;

判定すること — 複数のプリントエンジンのうちどちらが最低の光沢で印刷されたメディアを出力しているか;

adjusting at least one other of the plurality of marking engines

複数のプリントエンジンの少なくとも 1 つの他を調節すること

to reduce a variation in gloss between the one other and the marking engine which outputs with the lowest gloss;

最も低いものによる出力が注釈を付ける他のひとつとプリントエンジンの中で光沢

のバラツキを減らすこと;

printing images on print media with the plurality of marking engines;

複数のプリントエンジンでイメージを印刷媒体に印刷すること;

and conveying the printed images in a common stream to an output destination.

そして、印刷された画像を共通の流れで出力目的地に搬送すること。

### **19. The method of printing of claim 18,**

19. 方法 — 請求項 18 の印刷する、

wherein

そこにおいて

the determining of the gloss level

光沢レベルを判定すること

further includes

更に含める

determining a maximum gloss level which can be achieved by all of the plurality of marking engines.

{複数のプリントエンジンの全てによって提供されることができる} 最大光沢レベルを判定すること。

参考添付:原文コピー

**United States Patent 7,305,198**

Julien

December 4, 2007

## **Printing system**

### **Abstract**

A printing system includes a plurality of marking engines for applying images to print media. An output destination is configured for receiving imaged print media from the plurality of marking engines. A print media transport system conveys print media between the marking engines and the output destination. A control system determines whether the marking engines are printing images of consistent or acceptable gloss and, where the marking engines are determined not to be consistent or providing acceptable gloss, adjusts at least one of the plurality of marking engines to reduce a variation in gloss between images applied by the marking engines.